

dalla presente legge posti a carico degli esercizi finanziari 1963 e 1964, l'accensione di due mutui passivi, di Lire 546 milioni e di Lire 203.500.000, al tasso non superiore al 7 per cento, da estinguere in 20 semestralità costanti posticipate, scadenti il 30 giugno ed il 31 dicembre di ogni anno, a partire dall'esercizio finanziario 1964, rispettivamente 1965.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 1 settembre 1962

*Il Presidente della Giunta regionale*  
DALVIT

Visto:

*p. Il Commissario del Governo nella Regione*  
PUGLISI

LEGGE REGIONALE 1 settembre 1962, n. 18

**Provvedimenti per il miglioramento ed il risanamento del patrimonio zootecnico.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

**Art. 1**

Ai fini del potenziamento, del miglioramento e del risanamento del patrimonio zootecnico nei riguardi delle specie bovina, equina, suina, ovina, caprina, nonché della pollicoltura e degli animali da cortile, l'Amministrazione regionale è autorizzata a sostenere spese per:

- a) l'impianto e la tenuta dei libri genealogici e l'espletamento dei controlli morfo-funzionali;
- b) l'organizzazione di manifestazioni zootecniche di particolare importanza e l'assegnazione dei premi ai soggetti più meritevoli;
- c) l'attuazione di iniziative volte alla profilassi ed al risanamento del bestiame, anche mediante la corresponsione di indennizzi per l'eliminazione del bestiame infetto;
- d) l'attuazione di iniziative, a cura degli Ispettorati provinciali dell'agricoltura, per l'intensificazione della dimostrazione pratica nel settore zootecnico.

Gesetz erwachsenden Ausgaben zu Lasten der Finanzjahre 1963 und 1964 zur Aufnahme von zwei Passiv-Darlehen von 546 Millionen Lire und von 203.500.000 Lire zum Zinssatz von nicht über 7 vom Hundert ermächtigt, die in 20 ständigen Halbjahresraten im nachhinein zu tilgen sind, welche am 30. Juni und am 31. Dezember eines jeden Jahres mit Beginn vom Finanzjahr 1964 bzw. 1965 fällig werden.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 1. September 1962

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
DALVIT

Gesehen:

*Der Regierungskommissär in der Region*  
I. A. PUGLISI

REGIONALGESETZ vom 1. September 1962, Nr. 18

**Maßnahmen zur Verbesserung und Gesundung des Viehbestandes.**

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

**Art. 1**

Zur Förderung, Verbesserung und Gesundung des Viehbestandes an Rindern, Pferden, Schweinen, Schafen, Ziegen sowie der Geflügelzucht und der Kleintiere wird die Regionalverwaltung zu Ausgaben für folgende Zwecke ermächtigt:

- a) die Anlage und Führung der Stammbücher sowie die Durchführung der Leistungskontrollen;
- b) Veranstaltung von Viehausstellungen von besonderer Bedeutung und Prämierung der wertvollsten Stücke;
- c) Durchführung von Vorhaben zum Schutze und zur Gesundung des Viehbestandes, auch durch Auszahlung von Entschädigungen für die Ausmerzung von krankem Vieh;
- d) Durchführung von Vorhaben zur Steigerung der praktischen Vorfürungen auf dem Gebiete der Viehzucht durch die Landes-Landwirtschaftsinspektorate.

## Art. 2

L'Amministrazione regionale è altresì autorizzata ad intervenire nel settore della zootecnia e dell'apicoltura mediante la concessione di:

- a) contributi alle organizzazioni tra allevatori di bestiame, in misura non superiore al 70 per cento, nelle spese per l'organizzazione di manifestazioni zootecniche;
- b) sussidi alle organizzazioni degli allevatori di bestiame per il funzionamento delle stesse;
- c) contributi alle organizzazioni tra allevatori nella misura non superiore al 75 per cento del prezzo d'acquisto dei riproduttori maschi; contributi ad allevatori nella misura non superiore al 35 per cento del prezzo d'acquisto di femmine selezionate;
- d) premi di mantenimento per i riproduttori maschi, premi per la riduzione delle tariffe di monta, premi di allevamento e premi per l'alpeggio razionale di animali giovani selezionati nella misura che sarà determinata dalla Giunta regionale in sede di approvazione dei programmi zootecnici annuali;
- e) contributi ad enti ed associazioni di coltivatori diretti ed agricoltori e ad organizzazioni degli allevatori nella misura non superiore al 50 per cento per l'istituzione e l'attrezzatura di ambulatori, nonché per l'assistenza medico-veterinaria alle stalle dei propri associati, effettuata da tecnici, dalle stesse dipendenti;
- f) contributi ad organizzazioni di allevatori e ad enti in misura non superiore al 75 per cento nelle spese per l'impianto ed il funzionamento delle stazioni di monta pubblica bovina, equina, ovina, caprina e suina e per la costruzione, funzionamento, miglioramento ed attrezzatura dei centri e dei sottocentri di fecondazione artificiale; contributi in misura non superiore all'85 per cento per la costruzione di immobili e l'acquisto e l'impianto di attrezzature zootecniche destinate alla valorizzazione del patrimonio zootecnico;
- g) contributi alle organizzazioni e ad allevatori singoli per l'attuazione di iniziative dirette al miglioramento della pollicoltura e degli animali da cortile, nella misura percentuale che sarà determinata dalla Giunta regionale in sede di approvazione dei programmi zootecnici annuali;
- h) contributi ad enti ed organizzazioni fino alla misura massima del 70 per cento, per il potenziamento, miglioramento e funzionamento di stazioni razionali di alpeggio;
- i) sussidi alle organizzazioni di apicoltori per il funzionamento delle stesse e per l'attuazione di

## Art. 2

Die Regionalverwaltung ist ebenfalls ermächtigt, auf dem Gebiete der Viehzucht und der Bienenzucht einzugreifen, und zwar durch Gewährung von:

- a) Beiträgen an Viehzuchtverbände bis zu 70 vom Hundert der Ausgaben für die Veranstaltung von Viehausstellungen;
- b) Beihilfen an die Viehzuchtverbände für deren Tätigkeit;
- c) Beiträgen an Zuchtverbände bis zu 75 vom Hundert des Preises für den Erwerb von männlichen Zuchttieren; Beiträgen an Züchter bis zu 35 vom Hundert des Preises für den Erwerb von weiblichen Zuchttieren;
- d) Unterhaltsprämien für männliche Zuchttiere, Prämien zur Herabsetzung der Sprungtarife, Zuchtprämien und Prämien für die rationelle Alpfung von Jungzuchtieren im Ausmaße, das vom Regionalausschuß bei der Genehmigung der Jahres-Tierzuchtprogramme festgelegt wird;
- e) Beiträgen an Körperschaften und Vereinigungen von Bauern und Landwirten und an Zuchtverbände bis zu 50 vom Hundert für die Errichtung und Einrichtung von Ambulatorien sowie für die tierärztliche Betreuung der Ställe ihrer Mitglieder, die durch Fachleute vorzunehmen ist, welche von diesen Vereinigungen abhängen;
- f) Beiträgen an Zuchtverbände und Körperschaften bis zu 75 vom Hundert der Ausgaben für die Anlage und den Betrieb öffentlicher Sprungstellen für Rinder, Pferde, Schafe, Ziegen und Schweine sowie für den Bau, den Betrieb, die Verbesserung und Einrichtung der Haupt- und Nebenstellen der künstlichen Befruchtung; Beiträgen bis zu höchstens 85 vom Hundert für die Errichtung von Bauten und für den Erwerb und Einbau von Tierzuchteinrichtungen, die für die Aufwertung des Zuchtviehbestandes bestimmt sind;
- g) Beiträgen an Vereinigungen und Einzelzüchter für die Durchführung von Vorhaben zur Verbesserung der Geflügelzucht und der Kleintierzucht im Hundertsatz, der vom Regionalausschuß bei der Genehmigung der Jahres-Tierzuchtprogramme festgelegt wird;
- h) Beiträgen an Körperschaften und Verbände bis zu einem Höchstausmaß von 70 vom Hundert zur Förderung, zur Verbesserung und zum Betrieb von rationellen Alpengstellen;
- i) Beihilfen an Bienenzuchtverbände für den Betrieb derselben und für die Durchführung von

iniziative dirette al miglioramento, incremento e risanamento dell'apicoltura.

#### Art. 3

All'inizio di ogni anno l'Assessorato regionale all'agricoltura, previo parere degli Ispettorati provinciali dell'agricoltura, dei veterinari provinciali e delle organizzazioni zootecniche, formula i programmi generali zootecnici e di risanamento da sottoporre all'approvazione della Giunta regionale.

#### Art. 4

L'esecuzione delle iniziative comprese nei programmi di cui al precedente art. 3 può venire affidata, in tutto o in parte, alle organizzazioni degli allevatori che le attueranno in conformità alle direttive tecniche e relativo controllo degli Ispettorati provinciali dell'agricoltura.

#### Art. 5

L'esercizio delle funzioni previste dalla presente legge è delegato alle Giunte provinciali di Trento e di Bolzano, nell'ambito della rispettiva competenza territoriale.

Il Consiglio regionale assegna annualmente a ciascuna Provincia un apposito fondo per coprire le spese occorrenti per l'attuazione della presente legge.

I fondi stanziati nel bilancio della Regione sono devoluti ai bilanci delle Province immediatamente dopo l'entrata in vigore della legge regionale del bilancio.

Le disponibilità sui fondi di cui al comma precedente, non impegnate nel corso di ogni esercizio finanziario, dovranno essere trasferite all'esercizio successivo ed utilizzate secondo la destinazione indicata nella legge regionale.

#### Art. 6

Nell'esercizio delle funzioni delegate colla presente legge, le Giunte provinciali devono attenersi alle direttive che possono essere impartite dalla Giunta regionale.

#### Art. 7

Copia dei provvedimenti adottati in attuazione dell'art. 5 della presente legge dovrà essere inoltrata, per conoscenza, al Presidente della Giunta regionale.

Il Presidente della Giunta regionale, ove ritenga un provvedimento non conforme alla presente legge o alle direttive di cui all'art. 6, trasmette, entro 10 giorni, le sue osservazioni all'organo di controllo di legittimità ed alla Giunta provinciale competente.

Vorhaben zur Verbesserung, Förderung und Gesundung der Bienenzucht.

#### Art. 3

Am Beginn eines jeden Jahres verfaßt das Assessorat für Landwirtschaft nach Begutachtung durch die Landes-Landwirtschaftsinspektorate, Provinztierärzte und Tierzuchtverbände die allgemeinen Tierzucht- und Gesundheitsprogramme, die dem Regionalausschuß zur Genehmigung vorzulegen sind.

#### Art. 4

Die Durchführung der Vorhaben der Programme nach dem vorhergehenden Art. 3 kann zur Gänze oder zum Teil den Zuchtverbänden anvertraut werden, die sie nach den technischen Richtlinien und unter der Aufsicht der Landes-Landwirtschaftsinspektorate durchführen.

#### Art. 5

Die Ausübung der in diesem Gesetz vorgesehenen Befugnisse wird den Landesauschüssen von Trient und Bozen im Rahmen der entsprechenden gebietlichen Zuständigkeiten übertragen.

Der Regionalrat weist jährlich jeder Provinz einen eigenen Fonds zur Deckung der für die Durchführung dieses Gesetzes erforderlichen Ausgaben zu.

Die im Haushalt der Region angesetzten Beträge werden sofort nach Inkrafttreten des Haushaltsgesetzes der Region auf die Haushalte der Provinzen übertragen.

Die im vorhergehenden Absatz genannten Beträge, die im Laufe eines jeden Finanzjahres nicht verwendet werden, müssen auf das nachstehende Finanzjahr übertragen und nach der im Regionalgesetz angegebenen Zweckbestimmung genutzt werden.

#### Art. 6

Bei der Ausübung der mit diesem Gesetze übertragenen Befugnisse müssen sich die Landesauschüsse an die Richtlinien halten, die vom Regionalausschuß erteilt werden können.

#### Art. 7

Eine Abschrift der in Durchführung des Art. 5 dieses Gesetzes erlassenen Maßnahmen muß zur Kenntnisnahme dem Präsidenten des Regionalausschusses weitergeleitet werden.

Wenn der Präsident des Regionalausschusses der Ansicht ist, daß eine Maßnahme diesem Gesetz oder den Richtlinien nach Art. 6 widerspricht, so übermittelt er innerhalb von 10 Tagen seine Bemerkungen dem Organ für die Gesetzmäßigkeitskontrolle und dem zuständigen Landesauschuß.

## Art. 8

La Giunta regionale può sempre sostituirsi alle Giunte provinciali nell'esercizio delle funzioni delegate in caso di persistente inerzia e violazione della presente legge e delle direttive regionali.

## Art. 9

Fino a quando non siano costituiti nella Regione gli organi di giustizia amministrativa, contro i provvedimenti degli enti delegati è ammesso ricorso alla Giunta regionale che decide in via definitiva. Il termine per ricorrere è di trenta giorni dalla comunicazione del provvedimento.

## Art. 10

Per l'attuazione della presente legge è autorizzata a carico dell'esercizio 1962 la spesa di Lire 288 milioni.

Alla copertura del relativo onere si provvede con gli stanziamenti di complessivo pari importo, iscritti ai capitoli 60, 61, 62 e 63 dello stato di previsione della spesa dell'esercizio predetto.

Per gli esercizi successivi gli stanziamenti da iscriverne in bilancio saranno determinati con la legge di approvazione del bilancio stesso.

## Art. 11

La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'art. 49 dello Statuto speciale ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 1 settembre 1962

*Il Presidente della Giunta regionale*  
DALVIT

Visto:

p. *Il Commissario del Governo nella Regione*  
PUGLISI

LEGGE REGIONALE 1 settembre 1962, n. 19

**Interventi a favore delle opere di miglioramento fondiario-agrario e opere pubbliche di bonifica.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

## Art. 1

E' autorizzata la spesa di Lire 300 milioni per la concessione di contributi per opere di migiora-

## Art. 8

Der Regionalausschuß kann in der Ausübung der übertragenen Befugnisse bei andauernder Untätigkeit und bei Verletzung des vorliegenden Gesetzes und der regionalen Richtlinien immer an die Stelle der Landesausschüsse treten.

## Art. 9

Solange in der Region die Organe der Verwaltungsggerichtsbarkeit nicht gebildet sind, ist gegen die Maßnahmen der beauftragten Körperschaften die Berufung an den Regionalausschuß zulässig, der endgültig entscheidet. Die Berufungsfrist beträgt 30 Tage nach Mitteilung der Maßnahme.

## Art. 10

Für die Durchführung dieses Gesetzes wird zu Lasten des Finanzjahres 1962 zur Ausgabe von 288 Millionen Lire ermächtigt.

Die Deckung der entsprechenden Belastung erfolgt durch die in den Kap. 60, 61, 62 und 63 des Voranschlags der Ausgaben des obgenannten Finanzjahres eingetragenen Ansätze, die insgesamt den gleich hohen Betrag erreichen.

Für die späteren Finanzjahre werden die im Haushalt einzutragenden Ansätze durch das Gesetz über die Genehmigung des Haushaltes festgelegt.

## Art. 11

Dieses Gesetz wird im Sinne des Art. 49 des Sonderstatutes für dringend erklärt und tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 1. September 1962

*Der Präsident des Regionalausschusses*

Gesehen: DALVIT

*Der Regierungskommissär in der Region*

I. A. PUGLISI

REGIONALGESETZ vom 1. September 1962, Nr. 19

**Maßnahmen für landwirtschaftliche Bodenverbesserungsarbeiten und öffentliche Bonifizierungsarbeiten.**

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

## Art. 1

Für die Gewährung von Beiträgen für landwirtschaftliche Bodenverbesserungsarbeiten und öf-